



INDU.PIK



modeli revitalizacije objektov industrijske kulturne dediščine
models of revitalisation of industrial culture heritage sites

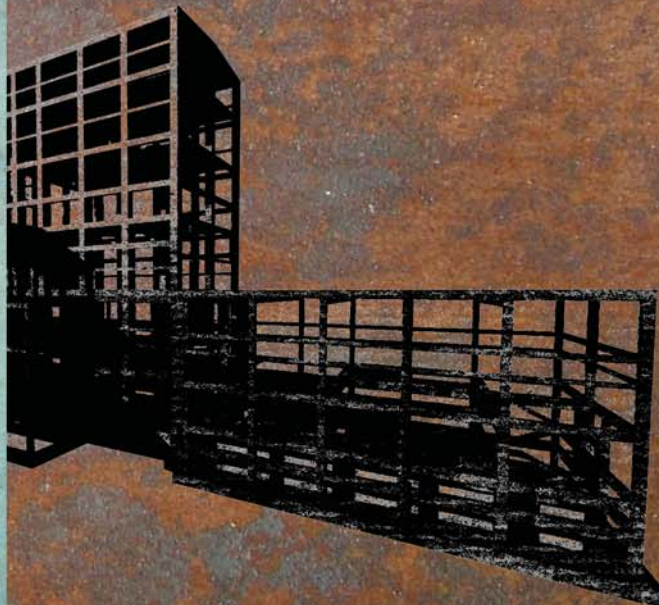
PRIJAVITELJ:



PARTNERJI:

ZRS Bistra

P T U J
Znanstvenoraziskovalno središče Bistra Ptuj
Scientific research centre Ptuj





INDU.PIK

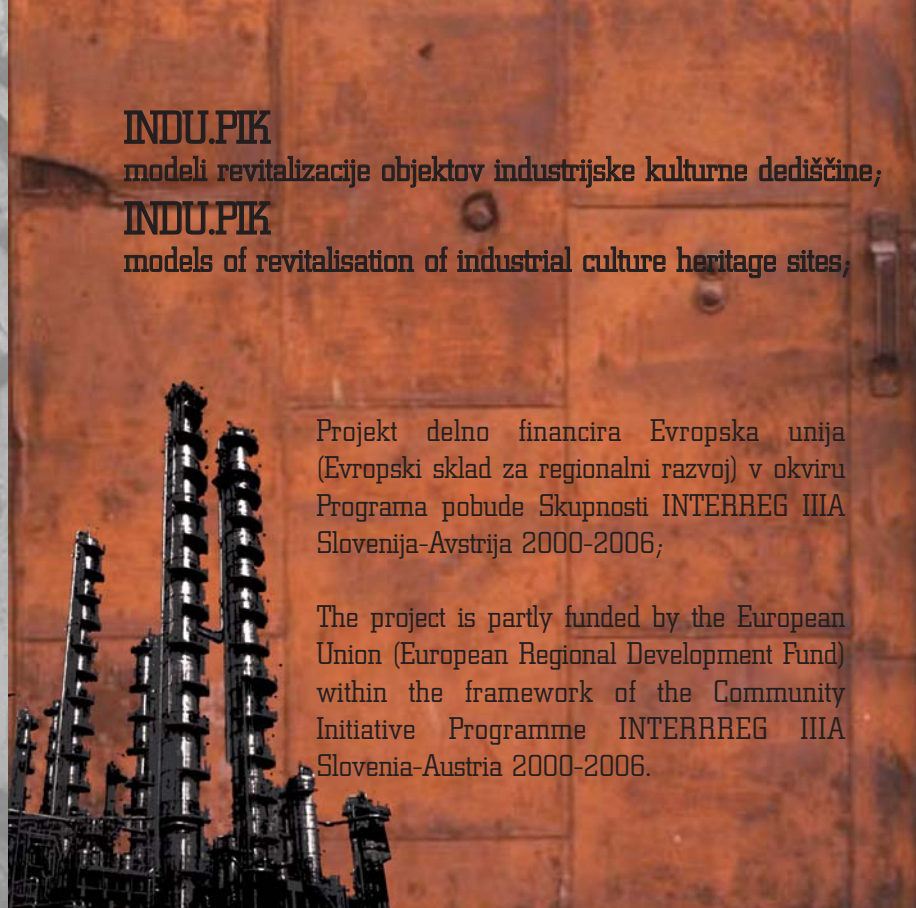
modeli revitalizacije objektov industrijske kulturne dediščine;

INDU.PIK

models of revitalisation of industrial culture heritage sites;

Projekt delno financira Evropska unija (Evropski sklad za regionalni razvoj) v okviru Programa pobude Skupnosti INTERREG IIIA Slovenija-Avstrija 2000-2006;

The project is partly funded by the European Union (European Regional Development Fund) within the framework of the Community Initiative Programme INTERREG IIIA Slovenia-Austria 2000-2006.





Industrial culture heritage is a new dimension, which is slowly getting established in the Slovenian and European realm, bringing new possibilities and opportunities. Revitalisation of old buildings serves to preserve the engineering and architectural heritage of the modern history of industrial and coalmining regions. A new, innovative environment is being created, expanding the concept of the cultural and tourist centre, and offering possibilities for the development of service industries and employment opportunities.

from the project

Industrial architecture, which has co-shaped our towns and settlements over the past two hundred years, is undoubtedly a vital part of our past. During that time, industry was the basis of economic and social development, and an important co-designer of new aspects of our identity.

Abroad, there have been many successful restorations of important abandoned historic industrial areas, which have in turn become the epicentres of activity and development of new, non-industrial enterprises.

Highlighting the industrial identity and heritage is the starting point for the revitalisation of industrial centres taking part in the INDU.PIK project.

Dr. Sonja Ifko

Industrijska kulturna dediščina je nova dimenzija, ki se počasi umešča v slovenski in evropski prostor ter ponuja nove možnosti in priložnosti. Z revitalizacijo stavb se ohranja tehniška in prostorska dediščina iz moderne zgodovine industrijskih in rudarskih regij. Ustvarja novo, inovativno okolje, ki pomeni kulturno in turistično središče širšega pomena in ponuja možnosti razvoja storitvenih dejavnosti ter zaposlovanja.

iz projekta

Industrijska arhitektura, ki je ključno sooblikovala prostor naših mest in naselij v zadnjih dvesto letih, je nedvomno pomemben del naše preteklosti. Industrija je bila v tem obdobju temelj gospodarskega in družbenega razvoja ter pomembna sooblikovalka novih dimenzij naše identitete.

V tujini poznamo veliko uspešnih primerov prenov pomembnih opuščanih zgodovinskih industrijskih območij, ki so postali epicentri dogajanja in razvoja novih, neindustrijskih dejavnosti.

Izpostavitve industrijske identitete in dediščine je izhodišče revitalizacije industrijskih kompleksov, ki sodelujejo v projektu INDU.PIK.

Dr. Sonja Ifko

Site name: PESJE SORTING PLANT.

Site location: Slovenia. The site is situated in direct vicinity of the town of Velenje, in the settlement called Pesje. On the southern side, it borders on the railway line, while the Paka river runs past it on the northern side.

Year of construction: The Pesje sorting plant was built in 1986; trial operation of all machinery of the replacement crushing and sorting plant started in March of 1987. Since the end of 2004, the actual sorting plant building no longer serves its original purpose.

Original and present owner of the site: the Premogovnik Velenje, d.d. corporation. Business activity for which the site was/is being used: Between 1987 and 2004 the site was used for sorting of all the lignite, mined at the Velenje coalmine, into different classes. Effectively, different sale products - kinds of lignite - ensued.

Reasons for identifying and including the site into the Project: The Pesje sorting plant no longer serves its original purpose. It has been excluded from the production process. As such, it is no use to anybody and unless revitalised, it will be demolished. In the latter case, the Šaleška dolina valley stands to lose another piece of its industrial culture heritage. The Project should be able to prevent that from happening.



Ime objekta: KLASIRNICA PESJE.

Lokacija objekta: Slovenija. Objekt se nahaja v neposredni bližini mesta Velenje, kraju imenovanem Pesje.

Na južni strani je objekt zamejen z železnico, na severni strani mimo teče reka Paka.

Leto izgradnje objekta/ov: Objekt Klasirnica Pesje je bil zgrajen leta 1986, začetek poizkusnega obratovanja vseh naprav nadomestne drobilnice in klasirnice se je pričel marca 1987. Od konca leta 2004 sama stavba klasirnice ne opravlja več svoje funkcije.

Prvotni in trenutni lastnik objekta: Družba Premogovnik Velenje, d.d..

Dejavnost, ki je oz. še poteka v objektu: Med leti 1987 in 2004 je v objektu potekala klasifikacija vsega nakopanega lignita v premogovniku Velenje v različne razrede. Produkt te klasifikacije so bile različne prodajne vrste lignita.

Razlogi za identifikacijo in vključitev tega objekta v projekt: Objekt Klasirnica Pesje ne služi več svojemu namenu. Izključena je iz proizvodnje linije. Kot taka ne koristi nikomur in, če ne bo revitalizirana, bo porušena. Če bi se zgodilo slednje, bi Šaleška dolina izgubila še enega izmed objektov industrijske kulturne dediščine. S pomočjo projekta bomo skušali to preprečiti.



Site name: OLD BOILER SHED.

Site location: The structure is situated inside the former common railway grounds adjacent to the Koroški kolodvor railway station. It is located on the south side of the perimeter between the railway tracks and the railway settlement. Kurilniška ulica 8, Si-2000 Maribor, Slovenia.

Year of construction: The old boiler shed was built in 1863.

Original and present owner of the site: Company: Južne železnice, Central Railway Workshops Ljubljana, Manufacturing Division Maribor - owned by Holding Slovenske železnice d.o.o.

Business activity for which the site was/is being used: The site continues to serve as a repair-and-maintenance workshop for electric and diesel locomotives, and diesel trains. Reasons for identifying and including the site into the Project: The Old Boiler Shed is a cultural monument. Much of technical heritage in Maribor has already been destroyed, which makes it even more important that the remaining heritage be documented and assigned a value. The site is closely related to the development of Maribor, its industry and tradition. It makes every sense that it be included in the INDU.PIK project.



Ime objekta: STARA KURILNICA (REMIZA).

Lokacija objekta: Objekt se nahaja znotraj nekdanj skupnega železničarskega območja ob Koroškem kolodvoru. Stoji na južni strani območja med železniškimi tiri in železničarsko kolonijo. Kurilniška ulica 8, 2000 Maribor, Slovenija.

Leto izgradnje objekta/ov: Objekt stare kurilnice je bil zgrajen 1863 leta.

Prvotni in trenutni lastnik objekta: Družba Južnih železnic, Centralne železniške delavnice Ljubljana, proizvodnja Maribor - lastništvo Holding Slovenske železnice d.o.o. Dejavnost, ki je oz. še poteka v objektu: V objektu se še danes odvija popravilo in vzdrževanje električnih in dizel lokomotiv ter dizel motornih vlakov.

Razlogi za identifikacijo in vključitev tega objekta v projekt: Objekt Stara kurilnica je kulturni spomenik. Ker je veliko tehniške dediščine v Mariboru že uničene, je pomembno, da se obstoječa dediščina popiše in ovrednoti. Objekt je tesno povezan z razvojem Maribora, njegovo industrijsko dejavnostjo in tradicijo. Izbira in ovrednotenje tega objekta v projekt INDU.PIK smiselna.



Site name: PTUJ WINE CELLAR.

Site location: The complex, which is listed on the cultural heritage register, is located on the outskirts of the old town centre of Ptuj. Ptujška klet vinarstvo d.o.o., Vinarski trg 1, SI-2250 Ptuj, Slovenia. **Year of construction:** The available research data does not make it possible to pinpoint the actual year of construction of the building, which, judging by smaller wine cellars, dates back to the second half of the 19th century. The main refurbishments of the wine cellar took place in the period 1922 - 1944. **Original and present owner of the site:** Until the end of World War II, the building was managed by the Vinogradniške posesti in vinska klet Josip Ornič company, established in 1853. In 1898, the business was taken over by the grandson and former Ptuj mayor Josef Ornič, who was succeeded by his son Pavel Ornič in 1922. Since 2002, the Ptuj wine cellar has been owned by Ptujška klet vinarstvo d.o.o., a subsidiary of the Perutnina Ptuj d.d. group. **Business activity for which the site was/is being used:** Throughout its history, the Ptuj Wine Cellar has been associated with winemaking (whites and reds, sparkling wines, vintage wines and digestives). **Reasons for identifying and including the site into the Project:** Ptuj Wine Cellar is a model of industrial culture heritage, which makes it an architectural, engineering and technological site of national importance. Ptujška klet vinarstvo d.o.o. is a progressive business, which in the area of the former Orničova klet wine cellar functions as a unique, modern eco-museum. It is a mandatory Ptuj and national tourist destination, where, to a large extent, the ambient, wooden wine utensils and the treasury of Ptuj vintage wines have been preserved, including the oldest preserved Slovenian wine Zlata trta from 1917. The project aims to draw attention to the strategic integration of quality winemaking traditions into the planning of future development of the Ptuj wine cellar.

Ime objekta: PTUJSKA VINSKA KLET.

Lokacija objekta: Kompleks, vpisan v register kulturne dediščine, se nahaja na obrobju starega mestnega jedra Ptuj. Ptujška klet vinarstvo d.o.o., Vinarski trg 1, 2250 Ptuj, Slovenija. **Leto izgradnje objekta:** Po do sedaj raziskanih podatkih ni mogoče natančno opredeliti leto izgradnje objekta, ki je bil na osnovi manjših kleti zgrajen v drugi polovici 19. stoletja. Glavne posodobitve vinske kleti so potekale v obdobju med letoma 1922 in 1944. **Prvotni in trenutni lastniki objekta:** Do konca druge svetovne vojne je z objektom gospodarilo podjetje Vinogradniške posesti in vinska klet Josip Ornič, ustanovljeno leta 1853. Leta 1898 prevzame obrt in podjetje vnuk in nekdanji ptujski župan Josef Ornič, od njega pa leta 1922 njegov sin Pavel Ornič. Od leta 2002 je zadnji lastnik ptujške vinske kleti podjetje Ptujška klet vinarstvo d.o.o. ki je članica skupine Perutnina Ptuj d.d. **Dejavnost, ki je oz. še poteka v objektu:** Ptujška vinska klet je vseskozi povezana s proizvodnjo vina (bela in rdeča vina, penine, arhivska vina in digestivi). **Razlogi za identifikacijo in vključitev tega objekta v projekt:** Ptujška vinska klet je reprezentančen objekt industrijske kulturne dediščine in kot tak arhitekturni, tehnični in tehnološki spomenik in situ nacionalnega pomena. Ptujška klet vinarstvo d.o.o. je sodobni poslovni sistem, ki na območju nekdanje Orničove kleti deluje kot svojevrsten sodobni ekomuzej. Je nepogrešljiva ptujška in nacionalna turistična destinacija, kjer je v veliki meri ohranjen ambient, leseno vinsko posodje in zakladnica ptujskih arhivskih vin, z najstarejšim ohranjenim slovenskim vinom Zlata trta iz leta 1917. S projektom želimo opozoriti na strateško vključevanje kakovostnih vinskih tradicij v načrtovanje nadaljnega razvoja ptujške vinske kleti.



Site name: KARLSCHACHT FORMER COAL MINING WASHROOM.

Site location: Rosental an der Kainach / Region of Voitsberg

Year of construction: The Karlschaht was built in 1957.

Original and present owner of the site: Original owner: GKB-Bergbau GmbH, Voitsberger Str 17, A-8572 Bärnbach. Present owner: Technologie- und Gründerpark Rosental GesmbH, Hauptstraße 85, A-8582 Rosental an der Kainach.

Business activity for which the site was/is being used: coal mining washroom for the miners, office for the survey, room of descent into the mine, etc.

Current activity: Technology and foundation Center

Reasons for identifying and including the site into the Project: This object is a good example for revitalization of an old mining-building. On an area of 5.700 qm there are new offices and factories. 50 people are working here.



Ime objekta: KARLSCHACHT (BIVŠA UMIVALNICA RUDARJEV).

Lokacija objekta: Avstrija, regija Voitsberg. Mesto Rosental pri Kainachu.

Leto izgradnje objekta/ov: Objekt je bil zgrajen 1957 leta.

Prvotni in trenutni lastnik objekta: Nekdanji lastnik objekta je bilo podjetje GKB-Bergbau GmbH, Voitsberger; sedanji lastnik pa je podjetje Technologie- und Gründerpark Rosental GesmbH.

Dejavnost, ki je oz. še poteka v objektu: Objekt je prvotno služil kot umivalnica rudarjev, v njem so se nahajali prostori nadzornega organa in prostor za spust v rudnik.

Danes se tam nahaja tehnološki park.

Razlogi za identifikacijo in vključitev tega objekta v projekt: Stavba je dober primer možnosti revitalizacije stare opuščene rudarske stavbe. Danes se na tem področju nahajajo obnovljene pisarne in tovarne, v katerih je zaposleno 50 ljudi.

Izdal / Published by: Mestna občina Velenje / Municipality of Velenje

Projekt INDU.PIK, INTERREG IIIA Slovenija-Avstrija 2000-2006

Uredila / Edited by: Helena Knez

Besedila / Text: Sonja Ifko, Aleš Gačnik, Dean Damjanovič, Helena Knez

Angleški prevodi / English translation: Asterix d.o.o.

Oblikoval / Design: Dejan Štampar za KID KIBLA

Fotografije / Photos: Rok Poles, Aleš Gačnik, Dean Damjanovič

Naklada: 100 izvodov / Print run: 100 copies

Informacije / Information:

Mestna občina Velenje / Municipality of Velenje

Titov trg 1, 3320 Velenje, Slovenija

Telefon / Phone: +386 (0)3 896 15 32

Fax: +386 (0)3 896 15 42

Elektronska pošta / e-mail:

helena.knez@velenje.si



CIP - Katalo ni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

711.554:711.025

INDU.PIK: modeli revitalizacije objektov industrijske kulturne dediščine = models of revitalization of industrial culture heritage sites / (besedila Sonja Ifko ... (et al.); uredila Helena Knez; angleški prevodi Asterix; fotografije Rok Poles, Aleš Gačnik, Dean Damjanovič). - Velenje: Mestna občina = Municipality, 2005

ISBN 961-238-514-9

1. Ifko, Sonja 2. Knez, Helena, 1974-

222194432

ISBN 961-238-514-9



9 789612 385149

Kontaktne osebe:

MO Velenje:

helena.knez@velenje.si (vodja projekta)

KID KIBLA:

reza@kibla.si

ZRS BISTRA:

ales@bistra.si

Telepark Bärnbach Errichtungs-

und Betriebs GmbH:

telepark@baernbach.at

